# Молитва святоши Вилли

***Перевод Самуила Маршака

О ты, не знающий преград!
 Ты шлешь своих любезных чад —
 В рай одного, а десять в ад,
 Отнюдь не глядя
 На то, кто прав, кто виноват,
 А славы ради.

Ты столько душ во тьме оставил.
 Меня же, грешного, избавил,
 Чтоб я твою премудрость славил
 И мощь твою.
 Ты маяком меня поставил
 В родном краю.

Щедрот подобных ожидать я
 Не мог, как и мои собратья.
 Мы все отмечены печатью
 Шесть тысяч лет —
 С тех пор как заслужил проклятье
 Наш грешный дед.

Я твоего достоин гнева
 Со дня, когда покинул чрево.
 Ты мог послать меня налево —
 В кромешный ад,
 Где нет из огненного зева
 Пути назад.

Но милосердию нет меры.
 Я избежал огня и серы
 И стал столпом, защитой веры,
 Караю грех
 И благочестия примером
 Служу для всех.

Изобличаю я сурово
 Ругателя и сквернослова,
 И потребителя хмельного,
 И молодежь,
 Что в праздник в пляс пойти готова,
 Подняв галдеж.

Но умоляю провиденье
 Простить мои мне прегрешенья.
 Подчас мне бесы вожделенья
 Терзают плоть.
 Ведь нас из праха в день творенья
 Создал господь!

Вчера я вышел на дорогу
 И встретил Мэгги-недотрогу.
 Клянусь всевидящему богу,
 Обет приму,
 Что на нее я больше ногу
 Не подниму!

Еще я должен повиниться,
 Что в постный день я у девицы,
 У этой Лиззи смуглолицей,
 Гостил тайком.
 Но я в тот день, как говорится,
 Был под хмельком.

Но, может, страсти плоти бренной
 Во мне бушуют неизменно,
 Чтоб не мечтал я дерзновенно
 Жить без грехов.
 О, если так, я их смиренно
 Терпеть готов!

Храни рабов твоих, о боже,
 Но покарай как можно строже
 Того из буйной молодежи,
 Кто без конца
 Дает нам клички, строит рожи,
 Забыв творца.

К таким причислить многих можно.
 Вот Гамильтон — шутник безбожный.
 Пристрастен он к игре картежной,
 Но всем так мил,
 Что много душ на путь свой ложный
 Он совратил.

Когда ж пытались понемножку
 Мы указать ему дорожку,
 Над нами он смеялся в лежку
 С толпой друзей, —
 Господь, сгнои его картошку
 И сельдерей!

Еще казни, о царь небесный,
 Пресвитеров из церкви местной.
 (Их имена тебе известны.)
 Рассыпь во прах
 Тех, кто судил о нас нелестно
 В своих речах!

Вот Эйкен. Он — речистый малый.
 Ты и начни с него, пожалуй.
 Он так рабов твоих, бывало,
 Нещадно бьет,
 Что в жар и в холод нас бросало,
 Вгоняло в пот.

Для нас же — чад твоих смиренных —
 Ты не жалей своих бесценных
 Даров — и тленных и нетленных,
 Нас не покинь,
 А после смерти в сонм блаженных
 Прими. Аминь!***